|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Припрема за 51. и 52. час** | | | |
| **Предмет** | Српски језик и књижевност | **Разред: трећи** | **Датум** |
| **Наставна тема/област** | Језик – Правопис | | |
| **Наставна јединица** | **Прилагођено писање страних речи** | | |
| **Тип часа** | Обрада, вежбање | | |
| **Циљ часа** | Упознавање ученика са основним правилима прилагођеног писања страних речи | | |
| **Очекивани исходи**  **на крају часа** | Ученик ће бити у стању да:   * дефинише појам *прилагођено писање страних речи* (*транскрипција*); * разликује основна правила прилагођеног писања страних речи; * примени основна правила прилагођеног писања; * самостално и тачно решава задатке. | | |
| **Наставне методе** | Монолошка, дијалошка, текстовна | | |
| **Облици рада** | Фронтални, индивидуални | | |
| **Наставна средства** | Уџбеник за српски језик | | |
| **Међупредметне компетенције** | Комуникација, рад с подацима и информацијама, сарадња, компетенција за целоживотно учење | | |
| **Корелација** | Унутарпредметна, страни језици | | |
| **Кључни појмови** | Прилагођено писање, транскрипција, изворно писање | | |
| **Литература** | Станојчић Живојин, Поповић Љубомир, *Граматика српскога језика*, Завод за уџбенике, Београд, 2020.  Одобрени уџбеници за српски језик | | |
| **Ток часа** | | | |
| **Уводни део часа** | * Наставник најављује тему, истиче циљ часа, говори о исходима | | |
| **Главни део часа** | * Наставник упознаје ученике са најважнијим појмовима, принципима и правилима писања страних речи у српском језику * У српском стандардном језику страна властита имена пишу се на два начина: 1) **прилагођено** српском изговору, у складу са нашим правописним правилима (**транскрибовано**), ћирилицом или латиницом и 2) **изворно**, како се пишу на том језику (што је ређе, обично ако је у питању европски језик који се служи латиницом и углавном се примењује у стручним текстовима). * У ћириличном тексту обично се пишу транскрибовано (Шекспир), а у латиничним и транскрибовано (Šekspir) и изворно (најчешће у стручним текстовима – Shakespeare). * Ако се у ћириличном тексту неко име наведе у изворној латици и том имену се дода наш наставак, он се пише ћирилицом и одваја цртицом ( Shakespeare-ов). * **Транскрипција** је прилагођавање начина писања речи у једном језику изговору у другом језику. * Укорењени облици се не мењају иако су у међувремену промењена правила транскрипције – остаје *Пекинг, Рио де Жанеиро* и сл. * Избегавају се гласовни склопови који су за наше језичко осећање тешки за изговор – *Ганди*, а не *Гандхи* (из хиндија), *Бергман*, а не *Берјман* (из шведског). * Често се транскрибована реч усклађује са изворним начином писања, а не изворним изговором – *Париз* од француског *Paris*, а не *Пари* како се изворно изговара; *Лондон*, на енглеском *London*, изговара се *Ландн*. * Женским именима може се додати завршно -а у номинативу (*Жанета*, *Жана*, *Брижита*). * У падежној промени (посебно у дативу) и у присвојном придеву додају се наши наставци, иако је номинатив женског имена остао неприлагођен: *Брижит* – *Брижити*, *Брижитин*. * Међусугласничко ј пише се по правописним правилима (ија, ије, ију) – Maria – Марија или Marija. * Удвојени сугласници пишу се као једноструки: Harry Potter – Хари Потер, Hari Poter. * **За сваки језик постоје посебна правила прилагођеног писања.** Нека од њих су: * У **енглеском**: х се преноси као кс (Max – Макс, Maks), px као ф (Philip – Филип, Filip), j као џ (John – Џон, Džon), sh као ш (Shetland – Шетланд, Šetland); у **немачком** sch се преноси као ш (Schiler – Шилер, Šiler), z се преноси као ц (Mozart – Моцарт, Mocart); у **француском** ch се преноси као ш (Michel – Мишел, Mišel), ј као ж (Jean – Жан, Žan). * Нека **правила промене имена и презимена људи**: * Мушка страна имена и презимена мењају се по падежима и кад се употребе заједно и кад се употреби свако од њих посебно: Мел Гибсон – филм Мела Гибсона. * Словенска презимена придевског облика и код нас се често деклинирају као придеви: Трубецки – Трубецког. Поједина руска   презимена на -ој, код нас се мењају као именице: Толстој – Толстоја.   * Руска мушка презимена која се завршавају на -ин, -ов/-ев у инструменталу имају наставак -ом: Иван Тургењев – са Иваном Тургењевом. * Руска женска имена на -(и)на, -ова/-ева у дативу и локативу имају наставак –ој: Ана Карењина – (о) Ани Карењиној. * Код мушких имена и презимена из азијских језика, наведених заједно, мења се само последња реч: Мао Цедунг – о Мао Цедунгу. * Пример **прилагођеног писања страних листова и часописа**: New York Times – Њујорк тајмс. * Неки примери код којих се у говору и писању често греши: бадминтон (не бадмингтон), евро (не еуро), пејзаж (не пејсаж), пломба (не бломба). | | |
| **Завршни део часа** | * Вежбање:   (У сваком примеру уочити и образложити примењено правило.)   * Напиши правилно следећа неправилно транскрибована имена:   Кристиан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, Сиетл \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.   * Појмове који су дати у загради стави у одговарајући облик:   - Погодила нас је прича о \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Ана Карењина).  - У Београду гостују солисти \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Бољшој театар).  - Вечерас је на програму филм *Пукотина* у режији \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Грегори Хоблит).  - Једна улица у Београду названа је по вијетнамском револуционару \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Хо Ши Мин). | | |
| **Начини провере**  **остварености исхода** |  | | |
| **Вредновање квалитета испланираног рада;**  **Напомене о реализацији планираних активности;**  **Самовредновање рада наставника** |  | | |